

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

1. TITULO

FENÓMENOS LINGÜÍSTICOS QUE SURGEN, PRODUCTO DEL CONTACTO ENTRE LOS HABLANTES DE LAS VARIEDADES DIATÓPICAS BOYACENSE y HUILENSE EN LA COMUNIDAD RELIGIOSA OBRA MISIONERA DE JESÚS Y MARÍA EN BOGOTÁ.

2. INTRODUCCIÓN

Los fenómenos lingüísticos que surgen entre las variedades diatópicas de la zona andina de Colombia, es un estudio importante que permite reconocer la lengua como “vehículo de comunicación” (Montes, 1999), la cual sigue produciendo innovaciones y cambios significativos en el uso lingüístico. A lo largo de la historia se han venido realizando estudios e investigaciones interesantes y de gran riqueza lingüística, como “El español hablado en Colombia” (Flórez, 1963), “La clasificación dialectal” (Montes, 1982), “El español andino” (Arboleda, 2012), “El Contacto lingüístico” (Chaparro, 2017) etc. Estas investigaciones permiten identificar rasgos característicos del español y su riqueza en Colombia, a través de sus variaciones lingüísticas y culturales.

3. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Descripción del problema

La dialectología según José Joaquín Montes (1999) es “la disciplina lingüística que estudia las variantes y variedades de las lenguas históricas y su integración en conjuntos unitarios, por medio de la articulación de las diversas normas vigentes en

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

cada idioma”. Esta disciplina -señala el autor-, sigue viva, activa y como prueba de ello es el departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo que después de la creación del ALEC (Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia), ha venido realizando estudios sobre el español de Colombia.

De esta forma Montes (1999), en su libro “Clasificación dialectal”, da a conocer la división que hace del español de Colombia, clasificándolo en dos grandes superdialectos: el primero es el Costeño, al cual pertenecen los subdialectos cartagenero, samario, guajiro, Caribe interior, Septentrional, Meridional. El segundo es el Andino o Central, al cual pertenecen los subdialectos tolimese-huilense, cundiboyacense, santandereano, antioqueño-caldense y nariñense-caucano.

Según los dialectólogos, “Colombia últimamente ha alcanzado nuevas configuraciones lingüísticas, debido a la transformación social y globalizada de situaciones políticas, culturales y sociales” donde incide principalmente los medios de comunicación y los desplazamientos entre zonas rurales hacia las ciudades, generando de esta manera algunas variedades diatópicas o lo que el profesor Chaparro (2017) denomina: “Diversidad de fenómenos lingüísticos”, los cuales conducen precisamente a contemplar la teoría lingüística en el marco de los desarrollos disciplinares.

Uno de los recientes trabajos es el del profesor Rubén Arboleda (2012) sobre “El español andino” donde señala el producto del contacto con el quechua hablado desde el norte de Argentina hasta el noroccidente de Colombia. Así mismo Héctor Ramírez (2009) llevó a cabo un estudio sobre “El cambio del español en contacto”

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

con lenguas indígenas como los wayú, sikuani, tikuna etc. Por otro lado, el profesor Chaparro (2017) en su artículo “Contacto lingüístico”, plantea reflexiones sobre los procesos de variabilidad lingüística en nuestro país, enfatizando que son pocas las investigaciones que se han realizado sobre las variedades del español en Colombia, es decir, un “campo fértil, pero poco explorado”.

De ahí que el propósito de este trabajo investigativo es descubrir y caracterizar los cambios lingüísticos y significativos, que han venido transformando la variedad lingüística entre las regiones boyacense y huilense, cuando entran en contacto en la ciudad de Bogotá.

Pregunta de investigación

¿Qué fenómenos lingüísticos surgen del contacto entre las personas pertenecientes a la comunidad religiosa Obra Misionera de Jesús y María, hablantes de las variedades diatópicas boyacense y huilense en Bogotá?

4. OBJETIVOS

General

Descubrir y caracterizar los fenómenos lingüísticos que se dan, producto del contacto entre las variedades diatópicas boyacense y huilense en la comunidad religiosa Obra Misionera de Jesús y María.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

Específicos

- Clasificar los fenómenos lingüísticos que caracterizan el dialecto de una comunidad de habla con personas de diversa procedencia geográfica.
- Descubrir los cambios léxico-semánticos y fonéticos que surgen de la interacción diatópica boyacense y huilense.
- Caracterizar los factores que inciden en la interacción lingüística entre hablantes de las variedades diatópicas boyacense y huilense.

5. JUSTIFICACIÓN

Teniendo en cuenta que la lengua como “vehículo de comunicación no puede permanecer inmutable mientras funcione en la sociedad histórica”, (Montes, 1995), es evidente que en una comunidad de habla, siempre existirán diversos patrones lingüísticos aunque todos hablemos la misma lengua. Por lo anterior la presente investigación busca identificar y caracterizar aquellos fenómenos que nacen de la interacción lingüística entre los subdialectos boyacense y huilense, con el propósito de descubrir no solo la riqueza de lo léxico, semántico o fonético, sino también reconocer la diversidad y variación lingüística que posee el español de Colombia, desde los factores que inciden, hasta los rasgos característicos y propios que identifica a cada región del país.

6. HIPÓTESIS

El español es el segundo idioma más hablado en el mundo, -según investigaciones-, y su riqueza lingüística es tal, que lo podemos evidenciar en la variedades diatópicas que encontramos en Colombia específicamente. Por eso a manera de hipótesis,

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

podría afirmar que es posible que el 90% de las variedades boyacense y huilense, eliminan su dialecto originario debido a la migración hacia zonas urbanas.

7. ANTECEDENTES

A lo largo de los años se han venido realizando algunos estudios significativos que reconocidos dialectólogos y lingüistas han aportado al campo de la dialectología colombiana, como los investigadores Luis Flórez, (1963) y José Joaquín Montes (1982) quienes llevaron a cabo “El estudio del español de Colombia” a través del ALEC, (Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia) y su clasificación dialectal.

Este trabajo investigativo del ALEC se llevó a cabo a partir del año 1958 hasta 1962, a través de setenta y tres encuestas elaboradas por los investigadores del Instituto Caro y Cuervo. Así mismo se mencionan las características y los fenómenos de las variaciones del español, específicamente en lo que se refiere al léxico de algunas regiones de Colombia. Por otro lado describe los cambios generales que se dan en el habla culta, informal e inculta, en el campo fonético, morfológico o sintáctico, lo que da lugar a “modulaciones circunflejas” distintas de una región a otra.

Teniendo en cuenta que el Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia, es el primer y el más importante documento dialectal nacional publicado en Hispanoamérica sobre el habla popular de un país hispanohablante, (Montes, 1999,p.546) tiene como propósito buscar los elementos lingüísticos y etnográficos identificadores de las distintas regiones de Colombia y establecer científicamente la división de las

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

variantes o dialectos territoriales del español de Colombia en su distribución geográfica (Monroy, 1996,p.45).

Por otro lado, la división o clasificación dialectal del español en Colombia de José Joaquín Montes (1982), tiene como objetivo la búsqueda de una identidad regional y lingüística, a través de cada uno de los dialectos cuyas características y rasgos propios se evidencian en la articulación, pluralización o léxico, etc, dependiendo de la geografía lingüística de la zona.

El lingüista José Joaquín Montes Giraldo (1995, p.63) en su libro “*Dialectología general e hispanoamericana*”, presenta una reseña de la dialectología en Hispanoamérica, algunas características para cumplir a cabalidad su función y la clasificación de las variantes dialectales. Encontramos por ejemplo que en el capítulo VI del libro en mención, se conceptualiza la dialectología como “la disciplina que estudia las variantes de las lenguas históricas y su integración en conjuntos unitarios, a través de la articulación de las diversas formas vigentes en cada idioma” (Montes, 1999, p.538).

Así mismo otros autores como Martinet y Theban (como se citó en Montes, 1999, p.540) añaden que la dialectología “es una articulación histórica de la lingüística, la cual debe dar razón de las variaciones dentro de la lengua”, cumpliendo cabalmente con su función. Esta disciplina ha de apoyarse en tres subdisciplinas: La geografía lingüística, que se refiere a la distribución de las variantes en el espacio, la sociología que ayuda a precisar los determinantes sociales y la disciplina sistemática que ofrece métodos para describir códigos y sus interrelaciones, (Montes, 1999,p.540).

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

Así mismo el lingüista, señala algunos elementos importantes como el dialecto, definiéndolo como “la variedad diatópica-estructural de una lengua histórica-estructural que puede precisarse como variedad parcial de un complejo lingüístico y cualquier idioma que no alcanza el nivel de lengua” (Montes, 1995.p.50). Es así como el territorio total por el que se extiende una lengua, se divide en dialectos y estos a su vez en superdialectos y subdialectos, estableciendo así unas variedades según estratos y situaciones comunicativas.

Otro de los autores importantes en esta investigación es Peter Trudgill (1986) con su investigación “Dialectos en contacto”. En su artículo señala que, si existe contacto entre dialectos, es porque estos son “mutuamente inteligibles”, es decir, entran en contacto con las variedades del lenguaje y por ende puede darse una influencia entre los dialectos que interactúan. Pero ¿cómo y por qué pueden influirse entre sí? se pregunta el autor.

Para dar respuesta al interrogante, considera que se debe a la existencia de algunos factores que pueden ser influyentes en la interacción lingüística, como por ejemplo el alojamiento entre dialectos o lo que también se conoce como la teoría de la acomodación, es decir la que se enfoca en el habla y que intenta explicar interrogantes como ¿por qué los hablantes modifican su lenguaje en presencia de otros? ¿por qué algunas situaciones y personas producen más o diferentes tipos de alojamiento que otras? Y ¿por qué surge una acomodación de la lengua? (Trudgill, 1986). Cuestionamientos que podrían dar lugar a un nuevo dialecto.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

Por otro lado aparece también como factor influyente la convergencia, cuyos elementos pueden transferirse de una variedad a la otra o por el contrario la divergencia, que se refiere a la desaprobación que los hablantes demuestran, ante la entonación o registro de las demás personas. No obstante, encontramos que otros investigadores han analizado este proceso de convergencia-divergencia asociándolos a otros factores no lingüísticos como el movimiento corporal, proximidad, el ritmo o la velocidad del habla, el silencio, dirección de la mirada, contacto visual, acentos de alto y bajo prestigio etc. (Trudgill, 1986).

Por su parte Giles (como se citó en Trudgill, 1983) busca a través de sus investigaciones, explorar los factores que intervienen para determinar quién se adapta a quién, por qué los hablantes lo hacen, hasta qué punto lo hacen y cómo otros lo perciben.

Un último estudio que nos acerca un poco más al objetivo de esta investigación, es el artículo “Contacto lingüístico y variedades del español en Colombia” que nos presenta el profesor John Freddy Chaparro Rojas (2017). Uno de los propósitos del autor es invitarnos a la reflexión y exploración de aquellos fenómenos de variabilidad lingüística del español de contacto en Colombia. Para ello propone los estudios que han realizado los referentes teóricos de su investigación en el campo dialectológico, como Rubén Arboleda (2012), quien llevó a cabo un estudio sobre el español andino, Héctor Ramírez y Peter Trudgill (1963), quienes desde sus investigaciones sobre variabilidad lingüística aportan en gran medida al presente estudio.

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

El profesor Chaparro (2017), señala además que “en Colombia el panorama lingüístico ha alcanzado nuevas configuraciones como el nacimiento de las variedades diatópicas, debido a la situación política y cultural en los últimos años”. Así mismo señala algunos factores que inciden en los fenómenos o cambios lingüísticos en Colombia, como la interrelación comunicativa en determinadas comunidades de habla, conocida como el proceso de desdialectización, el status de un dialecto, los procesos de mezcla, la nivelación, la simplificación y la asimilación lingüística de la que habla Trudgill.

8. MARCO TEÓRICO

La investigación “*Fenómenos lingüísticos que surgen, producto del contacto entre los hablantes de las variedades diatópicas boyacense y huilense*”, se fundamenta en los lineamientos teóricos-conceptuales del dialectólogo Luis Flórez sobre el ALEC y la variación del español en Colombia, cuya investigación complementa el lingüista José Joaquín Montes con el concepto de dialectología y la clasificación dialectal, así como Peter Trudgill y Labov cuya propuesta hace referencia a los dialectos en contacto.

8.1. SOCIOLINGÜÍSTICA

La sociolingüística es “El estudio del lenguaje en su contexto social”, así lo define el gran influyente de la Sociolingüística Británica Labov (2001). Por tal razón el objeto de estudio de esta disciplina, es la lengua como instrumento que utilizan las personas para comunicarse en la cotidianidad.

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

8.2. DIALECTOLOGÍA

La dialectología es “La disciplina lingüística que estudia las variantes y variedades de las lenguas históricas y su integración en conjuntos unitarios por medio de la articulación de las diversas normas vigentes en cada idioma”, (Montes, 1995, p.538). Así mismo Theban (como se citó en Montes, 1999), manifiesta estar de acuerdo con la anterior afirmación, aunque señala que para cumplir cabalmente su función, ha de apoyarse en tres subdisciplinas: la geografía lingüística, que consiste en la distribución de las variantes en el espacio, la sociología, que ayuda a precisar los determinantes sociales y la disciplina sistemática, la cual ofrece métodos para describir códigos y sus interrelaciones.

Trudgill (2004,p.3), por su parte plantea que la dialectología “estudia las formas inferiores de la lengua” que se relacionan generalmente con la gente del campo o con otros grupos que carecen de prestigio, de manera que los dialectos pueden contemplarse como subdivisiones de una determinada lengua, donde todos “los hablantes hablan al menos un dialecto”.

Por lo anterior, “la dialectología sigue viva, activa y ampliando sus métodos para responder mejor a su tarea de presentar el discurrir siempre móvil y variado de la lengua”, asumiéndolo como objetivo principal (Montes, 1995). Prueba de ello es el Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo, el cual ha realizado últimamente estudios sobre la estratificación social del español de Bogotá, después de haber elaborado el ALEC (Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia).

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

8.3. VARIEDAD DIATÓPICA

“La lengua es diversa y en el uso lingüístico de cada persona, intervienen diferentes factores geográficos, socioculturales, de género y edad”, (Lomas y Tusón, 1995, p.161), al afirmar que cuando una persona habla con otras, saltan al escenario verbal su identidad geográfica, sociocultural e individual. Desde este enfoque, es necesario abordar la realidad social que viven hoy países como Colombia, como se evidencia en el nacimiento de variedades diatópicas, es decir los usos lingüísticos que se emplean en un determinado territorio (Chaparro, 2017).

En el caso de Colombia, no se desconoce la importancia de los estudios sobre la variación diatópica de Colombia, los cuales se han centrado en grandes áreas dialectales, clasificadas por (Montes, 1982). En el superdialecto costeño el autor identifica las isoglosas de fenómenos fonéticos como la aspiración o pérdida del fonema fricativo alveolar sordo /s/ al final de la sílaba, la pérdida de /r/ o /l/ al final de palabra o la velarización del fonema /n/. Por otra parte el superdialecto andino comprende rasgos como el mantenimiento de la oposición de los sonidos aproximante lateral sonoro /l/ y fricativo palatal sonoro /j/. Adicionalmente, la investigación presenta el componente léxico-semántico, que permite identificar dialectos o subdialectos dentro de estas grandes zonas dialectales. (Chaparro, 2017).

8.4. DIVERSIDAD EN EL USO LINGÜÍSTICO

En su empeño por describir y formular las diferencias que distinguen unas lenguas de otras, los gramáticos formales han ignorado con frecuencia las que ya existen

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

dentro de una misma lengua y por eso su estrategia de investigación ha sido asumir la homogeneidad en vez de la diversidad dentro de la misma comunidad de habla Duranti (como se citó en Chaparro, 2017:137), como es el caso del español que presenta una gran variabilidad y en este sentido Jakobson, (como se citó en Lomas, 1995) afirma “se ha olvidado en la lingüística contemporánea, que las personas cuando hablan lo hacen de maneras diferentes, porque utilizan una variedad lingüística ya sea un dialecto, registro, sociolecto, o estilo”.

Así pues la educación debe estar siempre al servicio de la diversidad lingüística-cultural y de las relaciones armoniosas entre las diferentes comunidades lingüísticas del mundo DUDL (como se citó en Lomas, 1995). De esta forma “el oficio de enseñar lengua en nuestras sociedades se convierte en una tarea compleja ya que si bien en teoría todos somos iguales ante la lengua, en el uso lingüístico somos en cambio diversos y a menudo desiguales” señala Tusón (como se citó en Lomas, 1995).

8.5. CONTACTO ENTRE DIALECTOS Y CAMBIOS LINGÜÍSTICOS

Predecir exactamente qué ocurrirá cuando un dialecto, con un conjunto dado de características lingüísticas y demográficas, entra en contacto de un modo particular con otro dialecto con diferentes características y examinar en la medida de lo posible las fuerzas que parecen estar trabajando durante los procesos involucrados en el contacto dialectal, son los objetivos de la investigación propuesta por Trudgill en su artículo “Dialectos en contacto” (1986).

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

De ahí que para Labov (2001:20), el contacto entre dialectos es una de las motivaciones más importantes en el desarrollo de cambios lingüísticos. Así mismo para Kerswill (como se citó en Butragueño, 1996) todos los cambios se deben al contacto entre variedades de habla, sean históricas, geográficas o sociales y “factores internos y externos interesados especialmente en la forma en que el contacto puede conducir al cambio” (Trudgill, 1986 cap.3:159-165).

De esta manera la adquisición de dialectos y el aprendizaje de nuevos dialectos se convierte en instrumento privilegiado para estudiar las posibles repercusiones del contacto sobre el mismo Chambers (como se citó en Butragueño, 2001). Como consecuencia de todo lo anterior, surgen algunos cambios o fenómenos lingüísticos, producto del contacto entre dialectos que algunos autores plantean desde sus investigaciones dialectales.

8.5.1. Teoría de la acomodación o alojamiento entre dialectos.

Giles y sus colaboradores, (como se citó en Trudgill, 2004) desarrollaron la teoría del acomodamiento, la cual se enfoca en el habla y discute e intenta explicar por qué los hablantes modifican su lenguaje en presencia de otros de la manera y en la medida en que lo hacen y para ello han dedicado considerable atención a la exploración de los factores que intervienen para determinar quién se adapta a quién, por qué los hablantes lo hacen, hasta qué punto lo hacen y cómo otros lo perciben.

Trudgill tomando como base la teoría propuesta por Giles, publicó en 1986 un libro, sobre la teoría de la acomodación, teoría que supone que las personas aproximan su modo de hablar al de otros cuando quieren identificarse con ellos y que a la inversa,

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

alejan su modo de hablar si quieren diferenciarse. Es decir que si viajamos de un pueblo a otro, nos damos cuenta de las diferencias lingüísticas que distinguen un pueblo de otro y “cuanto más nos alejamos de nuestro punto de partida mayores serán las diferencias”, es lo que el autor denomina *continuum dialectales*, (Trudgill, 2004). En el caso de la acomodación explicaría por qué la gente cambia su modo de hablar cuando se desplaza a otro sitio y señala los factores que retrasan la acomodación y otros que la aceleran, como las constricciones fonotácticas, los choques homonímicos y la prominencia exagerada (Trudgill, 1986).

Ahora bien, es evidente que algunas personas producen más o diferentes tipos de alojamiento que otras. De modo que el autor se cuestiona si ¿Es posible acomodarse totalmente a una nueva variedad? ¿Por qué se alteran algunos aspectos de la pronunciación durante el proceso de adaptación mientras que otros permanecen sin cambios?.

Para dar respuesta a los interrogantes, Trudgill plantea que “el alojamiento más allá de la comunidad de habla, puede implicar la adopción de características de pronunciación totalmente nuevas, que entre los dialectos se considera que es en el nivel léxico donde el alojamiento se inicia por primera vez y éste a su vez es seguido por un alojamiento morfológico y son precisamente los niños quienes son mucho más rápidos y completos acomodadores que los adultos”. Una de las razones por las que sucede esta situación se debe a “factores demográficos- los tamaños de las poblaciones de las comunidades que participan en una interacción, porque es sólo durante la interacción cara a cara que se da alojamiento, claro está que si se trata de

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

medios de comunicación pueden ser imitados o copiados de televisión o radio en lugar de acomodarse”. (Trudgill, 1986).

8.5.2. Convergencia, divergencia y bajo o alto prestigio.

Esta acomodación se puede dar a partir de dos procesos fundamentales: En primer lugar la *convergencia* que le “permite a un hablante adaptar sus modelos de habla en la dirección de los del oyente reduciendo la diferencia o en palabras de Giles, (como se citó en Trudgill, 2004), las desigualdades de pronunciación, si lo que desea conseguir es su aprobación social”. Y el segundo proceso es la *divergencia* que “permite a los hablantes disociarse mutuamente o mostrar desaprobación del otro” Hernández (como se citó en Chaparro, 2017).

Académicos en campos como las comunicaciones y la psicología han investigado este tipo de comportamiento de *convergencia / divergencia* con referencia a muchos otros factores no lingüísticos como movimiento corporal, proximidad, ritmo del habla, velocidad del habla, silencio, dirección de la mirada, contacto visual, etc. (Trudgill, 1986).

Por eso “cuando un individuo o un grupo de personas se desplazan hacia zonas en las que entran en contacto, con un grupo con características culturales y lingüísticas diferentes, pueden atravesar por un periodo de adaptación al nuevo entorno en el que convivirán, sobre todo si el grupo receptor tiene más estatus”, o en palabras de Giles (como se citó en Trudgill, 2004) acentos de alto y bajo prestigio, como sucede con la mayoría de las personas que migran a las ciudades con fines fundamentalmente económicos, o en el contexto del desplazamiento forzado que ha

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

caracterizado a Colombia en las últimas décadas (Chaparro, 2017) y es allí precisamente “donde los hablantes que crecen en situaciones de mezclas de dialectos, es probable que muestren idiolectos con una gran variabilidad” (Trudgill, 2004).

8.5.3. Dialectos mutuamente inteligibles

Los dialectos en contacto entre variedades de lenguaje son “mutuamente inteligibles al menos hasta cierto punto”, (Trudgill, 1986). Por lo tanto, hace referencia a que los hablantes puedan entenderse y comunicarse entre sí fácilmente (Trudgill, 2004) y de “cómo y por qué las variedades lingüísticas mutuamente inteligibles pueden influirse entre sí”, así como con aspectos sociales y distribución geográfica de las formas lingüísticas de un dialecto a otro. (Trudgill, 1986:7).

Esto nos lleva a que los dialectos relacionados, tienen un efecto el uno sobre el otro en las situaciones de contacto, con o sin el desarrollo del bidialectalismo individual, por ejemplo cuando dos hablantes de diferentes variedades del mismo idioma que son mutuamente inteligibles entran en contacto y conversan, “los elementos pueden transferirse de una de las variedades a la otra”. (Trudgill, 1986).

8.6. FACTORES QUE INCIDEN EN LOS FENÓMENOS LINGÜÍSTICOS

Chaparro, (2017) plantea en su investigación, que factores como los contactos tempranos entre pueblos con distintos orígenes, los desplazamientos poblacionales entre zonas rurales y hacia las ciudades, la colonización, además de la incidencia de

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

los medios de comunicación, han producido fenómenos sociales y lingüísticos importantes, en Bogotá por ejemplo, se evidencia una variación regional en los estratos bajos, debido a los procesos de migración y desplazamiento. A esta afirmación se une Giles, (como citó en Trudgill, 2004) cuando señala que debido a todos estos factores, los dialectos rurales o regionales se transforman en urbanos.

Por otra parte Butragueño (2001), expone que son muchos los factores que influyen en el tipo de situación de contacto lingüístico que puede producirse: “el número de dialectos puestos en contacto, la distancia lingüística entre los dialectos, el prestigio lingüístico de la zona receptora y de los dialectos inmigrantes”.

9. MARCO METODOLÓGICO

Este estudio se ubica en el paradigma cualitativo, que permite hacer una aproximación global de las situaciones sociales para explorarlas, describirlas y comprenderlas de manera inductiva, a partir de los conocimientos que tienen las diferentes personas involucradas en ellas. Esto supone que los individuos interactúan con los otros miembros de su contexto social compartiendo el significado y el conocimiento que tienen de sí mismos y de su realidad, (Bonilla-Castro y Rodríguez (1995), lo que Sampieri (1991), denomina: la investigación exploratoria, que consiste en examinar un tema o problema investigativo “poco estudiado” o que no ha sido abordado antes.

Para la recolección de datos del presente estudio, se propusieron los tres instrumentos más utilizados para este tipo de investigaciones:

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

El primero la *encuesta*, utilizada como procedimiento de investigación, porque permite obtener y elaborar datos de modo rápido y eficaz (Casas & Repullo, 2002). Se define como “la técnica que utiliza un conjunto de procedimientos estandarizados de investigación, mediante los cuales se recoge, obtiene y analiza una serie de datos”, que para este caso, son aquellos fenómenos que surgen de la interacción lingüística entre las variedades diatópicas antes descritas. Para ello, el cuestionario representa una población o muestra cuyo objetivo es explorar, describir, predecir y/o explicar una serie de características de cada uno de los hablantes.

Casas y Repullo, (2002) proponen que según las respuestas del encuestado, las preguntas se pueden clasificar en tres:

- Cerradas: es decir de respuesta fija, donde el encuestado debe elegir entre dos opciones sí o no, verdadero o falso, lo que da lugar a que la información sea limitada.
- Elección múltiple: pueden ser abanicos de respuestas, donde el encuestado tiene una serie de opciones cuyas soluciones deben ser exhaustivas.
- Abiertas: cuando se da libertad al encuestado para que conteste con sus palabras.

Por otro lado Corbetta (2007:87), señala algunas características centrales de una encuesta: La información se adquiere mediante observación indirecta, a través de las respuestas de los sujetos encuestados, la información abarca una amplia cantidad de aspectos, que pueden ser objetivos (hechos) o subjetivos (opiniones, actitudes), la información es recogida de forma estructurada donde se formulan las mismas

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

preguntas y en el mismo orden a cada uno de los encuestados, las respuestas de los individuos se agrupan y cuantifican, para posteriormente ser analizadas a través del uso de herramientas estadísticas y por último los datos obtenidos son generalizables a la población a la que pertenece.

Según Batthyany (2011:88) existen cuatro tipos de encuestas que son las más utilizadas: encuestas cara a cara, telefónicas, por correo / auto administradas y encuestas informatizadas vs en papel.

Para la presente investigación se llevó a cabo la encuesta en papel, donde cada uno de las participantes respondió de forma manual en dicho formato algunas preguntas cerradas como lugar de procedencia, edad, nivel de escolaridad, ciudades en las que ha vivido, cargos que ha tenido y tiempo de permanencia en cada uno y todo lo anterior con el fin de caracterizar y perfilar la población de acuerdo a los resultados.

El segundo instrumento es la *entrevista* considerada como una interacción planificada entre dos personas que obedece a un objetivo en la que el entrevistado da su opinión sobre un asunto y el entrevistador recoge e interpreta esa visión particular, con el propósito de favorecer la producción de un discurso conversacional, continuo y con una cierta línea argumental, (Delgado & Gutiérrez, 1999:228).

Según la clasificación, se plantea la entrevista estructurada que corresponde a un guión de preguntas planificadas de forma secuenciada y dirigida y así mismo una entrevista semiestructurada, que corresponde también a un guión temático pero con preguntas abiertas. (Campoy & Gómez, 2009).

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

Para Battianny (2011) la encuesta a nivel cualitativo, posee las siguientes características: es provocada y guiada por el entrevistador, realizada a sujetos seleccionados a partir de un plan de investigación en un número considerable, tiene una finalidad de tipo cognitivo y posee un esquema de preguntas flexibles y no estandarizado.

Para Corbetta (2007), la entrevista se puede clasificar según su grado de estandarización, es decir, el grado de libertad o restricción que se concede a los dos actores: el entrevistador y el entrevistado.

- *Entrevista estructurada*: cuestionario de preguntas abiertas, por tanto es un instrumento no estandarizado.
- *Entrevista semiestructurada*: el investigador dispone de una serie de temas que debe trabajar a lo largo de la entrevista, pero puede decidir libremente sobre el orden de presentación de los diversos temas y el modo de formular la pregunta.
- *Entrevista no estructurada*: no se fija el contenido de las preguntas, sino que solamente se plantean temas a abordar.

Para este estudio, se utilizó la entrevista semi-estructurada, que a través de preguntas específicas como: transportarse en Transmilenio ¿qué le genera?, en los primeros años de vida religiosa ¿qué fue lo que más le costó? ¿cómo fue la experiencia de viajar en avión por primera vez?, ¿la han robado alguna vez en la calle, y cómo vivió esa situación?. Estas preguntas se realizaron a algunas de las religiosas que fueron encuestadas a través de un audio, buscando que la respuesta por parte de la entrevistada fuera lo más natural y espontánea posible.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

Por último el instrumento que se utilizó fue el *grupo de discusión*, el cual se asemeja a la entrevista donde se proponen temas actuales, culturales, sociales, etc, a través de preguntas, cuyas respuestas se convierten en el reflejo de la espontaneidad como elemento fundamental de los grupos de discusión. Se define como “la técnica o enfoque basado en la reunión de un colectivo humano, que tiene como finalidad la producción controlada de un discurso por parte de un grupo de sujetos que son reunidos, durante un espacio de tiempo limitado, a fin de debatir sobre determinado tópico propuesto por el investigador”. (Gil, 1993:201)

Delgado & Gutiérrez (1999:92), proponen que el grupo de discusión se caracteriza por la existencia que se reduce a la situación discursiva, instaura un espacio de opinión grupal, se trata de un intercambio de ideas y opiniones entre sus integrantes, debe existir cierta homogeneidad y heterogeneidad al interior del grupo y el moderador adopta una actitud en el grupo de discusión más distante y observadora.

Para esta investigación se realizó una entrevista grupal, cuya metodología consistió en proponer como temática el consumo y porte de la dosis mínima en Colombia (sustancias psicoactivas), por medio de recursos audiovisuales como imágenes, videos, noticias y audios. Para ello se llevaron a cabo tres preguntas orientadoras sobre el tema, con el propósito de que las participantes pudieran dar su opinión de manera libre y espontánea, teniendo en cuenta que todos los aportes y comentarios al respecto eran válidos, quedando como evidencia la grabación respectiva.

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

10. SELECCIÓN DE LA MUESTRA

El marco poblacional sujeto a estudio se llevó a cabo con un grupo de ocho religiosas de la Comunidad Obra Misionera de Jesús y María, procedentes de las regiones de Boyacá y Huila respectivamente, cuyas edades oscilan entre los 25 y 77 años. Este marco poblacional abarca aspectos demográficos como el lugar de procedencia de cada una y la de sus padres, el nivel de escolaridad, edad en la que salió de su lugar de origen y el tiempo de permanencia fuera de su región, los destinos que ha tenido en la comunidad religiosa y la permanencia en cada uno de ellos y los cargos que ha desempeñado dentro de la comunidad junto con los tiempos que ha permanecido en ellos.

Al realizar el análisis con base en las gráficas correspondientes al departamento, municipio y zona de las encuestadas y sus padres (*ver gráficas 1, 2 y 3*) se puede observar que presentan poca variedad en los rangos manteniendo una constante en los porcentajes, es decir que casi la totalidad de las encuestadas nacieron allí mismo, al igual que sus padres.

En cuanto a la edad de las encuestadas se puede observar una equidad en los resultados arrojados según las edades comprendidas, ocurriendo casi lo mismo con el nivel de escolaridad, pese a una pequeña variación (*ver gráficas 4 y 5*).

En lo que respecta a la edad en la que salió de su lugar de origen y la edad en la que ingresó a la comunidad religiosa, es evidente la coincidencia en un 90%, pues según las gráficas cuando dejaron su tierra natal por primera vez, el destino fue Chía con el

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

75% como lo vemos en la gráfica y precisamente para ingresar a la comunidad religiosa en plena juventud.

En cuanto al lugar del primer destino y la permanencia en el mismo, es evidente el alto porcentaje que tiene Bogotá como la ciudad con mayor concentración de las encuestadas. Al analizar los resultados del segundo lugar de destino y permanencia en el mismo (*ver gráfica 9*) se puede deducir que la mayoría cambió de lugar de residencia, situando una tercera parte (37%) de las encuestadas en Popayán, no obstante, la torta de registro sobre el tiempo de permanencia arroja resultados ecuanímes.

Por otro lado, el resultado que arroja la encuesta sobre el destino actual, es la ciudad de Bogotá con un 100%, lo que significa que hay una coherencia en la presente investigación para determinar los cambios lingüísticos que surgen entre las regiones de Boyacá y Huila, especialmente cuando estas dos regiones interactúan entre sí en la ciudad de Bogotá, como se plantea en la pregunta investigativa.

Continuando con el análisis (*ver gráficas 13 a la 17*), el resultado que arroja sobre los cargos y el tiempo de permanencia en ellos, se puede deducir que el 37% de las encuestadas han ejercido la docencia y en otra de las gráficas el 38% han sido jardineras y en cuanto al tiempo de permanencia en el cargo obtiene una constante en el resultado.

Para finalizar el análisis del resultado de la encuesta, se observa (*ver gráfica 17*), que en la actualidad todas las encuestadas tienen alguna obligación o cargo que ocupar

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

siendo el resultado de permanencia en el mismo, idéntico al resultado arrojado en la gráfica del cargo actual, manteniendo porcentajes entre 12% y 13%.

11. RESULTADOS

Para el análisis del dialecto boyacense se establecen las siguientes características o categorías lingüísticas: La primera a nivel *morfológico* la fórmula de tratamiento “Su merced” el cual proviene de la generalización del ustedeo, que ha originado la pronunciación de un pronombre alternativo para el trato más próximo o coloquial, (Flórez, 1963.p:277-278).

En esta categoría lingüística, la investigación permitió identificar que la mayoría de las hablantes procedentes de esta zona del país, no hacen uso de la fórmula de tratamiento, como se evidencia en la transcripción de cada una de los instrumentos y ni siquiera en la cotidianidad.

La segunda característica hace referencia a la *pronunciación* de la consonante // [ʎ], en Boyacá y Huila, la cual es pronunciada como fricativa palatal sonora (j), así como de pronunciaciones mixtas o intermedias (Flórez, 1978). En la investigación se evidencia en la región boyacense, que únicamente la H5 mantiene esta característica en palabras como, *llegar, Medellín y llamaba*, las demás participantes hacen yeísmo. De igual forma sucede en la región huilense solo que el resultado es equitativo, donde el 50% de las hablantes mantienen la pronunciación de la consonante // [ʎ], en palabras como: *llegó, allá, allí, llevaba, calle, anillos, ellos, llevado* y el otro 50% hacen uso de yeísmo.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

La tercera característica son los *fonemas róticos* /r/ y /r/, donde se oye con frecuencia *rr* asibilada y en casos extremos ensordecida como: *rico, perro, carro. puerco y marrano*, suelen decirse como [ˈpueɾ̺ko] y [ma-ˈɾ̺a-no] respectivamente. (Flórez, (1963:p.271); (Albor, 1971:526). En esta variedad boyacense se evidencia la permanencia incólume de esta categoría, específicamente en H2 y H5 como por ejemplo en las siguientes palabras: *largos, respetan, rezaba, entierro, aterrizaba, encontrar*.

La última característica para esta región es la *simplificación*, es decir la reducción de palabras de menor complejidad *que se da en los* grupos de consonantes como: [doˈtor], [asiˈon], [eˈsamen]) (Flórez, 1963). El resultado arroja que en las dos variedades lingüísticas se refleja esta categoría. En la región boyacense se mantiene aunque no es muy perceptible, especialmente en H2 y lo encontramos en palabras como: *existe y producto*. En el caso de la región del Huila se evidencia en la H1 y H3 cuando dice: *repcionista, examen, tórax, experiencia*.

Por otro lado para el análisis de la región huilense, se establecen las siguientes características lingüísticas: la primera hace referencia al *alargamiento vocálico de preferencia* cuando alargan simultáneamente la última vocal acentuada como: [ˈsi seɲoːra]. - [ɟo las ɟeːβo]. [ˈkomo ˈsupo usˈte]. El estudio permitió evidenciar que la mayoría de las hablantes mantienen alargamiento vocálico aunque no es tan pronunciado, pero sí patente en las H1 Y H3 específicamente en las siguientes palabras: *grande, inmensas, llenas, llegara, impresionada*.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

La segunda característica es la *articulación o realización faríngea de la s prevocálica o s inicial como [h]*, [he'ñora], [nohotros] (Flórez, 1963). Esta categoría se encontró en la H1 cuando dice por ejemplo [he'ñora], aunque la H5 también dice algo similar, solo que en vez de s prevocálica, hace uso del fonema “c” para decir [en'toxes], en vez de entonces.

La tercera característica no es propia del sur de Colombia, pero la mayoría de los hablantes lo usan y es la *aspiración de la fricativa alveolar sorda “s” implosiva* (Flórez, 1951). Se evidencia en casi todas las hablantes del Huila, pero mucho más excesivo en la H1 cuando dice *ventanillas, autorizaciones, inferiores* y en la H3 *nos y los*, pero no es tan evidente como en la primera hablante.

Por último el *debilitamiento de las consonantes /b/ /d/ /g/ intervocálicas o pérdida de la d intervocálica-variantes fricativas como: [ganao], [pelao], [empapao]* (Markic). En este caso es común en las dos variedades pero se refleja más en la cotidianidad, porque en ninguno de los instrumentos se encontró este rasgo. Pero si hubo algo en este análisis de las categorías de las variedades boyacense y huilense, que llamó la atención y fue una característica que es propia de los paisas: la S retrofleja, fenómeno que podría profundizarse más adelante en otra investigación.

Este fenómeno lingüístico lo realiza la H2, y se evidencia en las siguientes palabras: *nos, sea, saben, atención, necesitados y esa*. Así mismo realiza aspiración del fonema [s] además de cambiar algunos como: [trasmilenom], en vez de [transmilenio], [mehicamos] en vez de [mehicanos], [motamos] en vez de [montamos] etc.

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

12. ANÁLISIS

Esta fase de la investigación se llevó a cabo mediante el estudio y comparación de los diferentes registros recopilados y grabados en las entrevistas y grupo de discusión. Para ello se tomaron varios referentes teóricos como José Joaquín Montes y su estudio sobre “Dialectología general e Hispanoamericana” (1995) Julio Bernal & Camilo Díaz, (2017) sobre la “Caracterización panorámica del español hablado en Colombia”, Jasmina Markic que realizó un estudio sobre “Algunos aspectos fonéticos y fonológicos del español de Colombia”, Siervo Mora (1998), quien presenta a través de un artículo, “El habla popular boyacense” y como referente principal Luis Flórez (1996), cuyo estudio investigativo es el ALEC (atlas lingüístico etnográfico de Colombia) así mismo otros estudios como “Las muestras de léxico y semántica de los colombianos” (1975) y “Algunas formas de pronunciar muchos colombianos el español (1978).

Teniendo en cuenta los referentes teóricos antes descritos, el presente análisis tiene como propósito comparar, relacionar e identificar algunos fenómenos y rasgos lingüísticos de los hablantes de las variedades diatópicas boyacense y huilense, de acuerdo a las categorías propuestas para cada una de las regiones en estudio.

Por lo anterior, se pudo constatar que en el dialecto boyacense se reflejan más cambios hacia el español de Bogotá que en el dialecto huilense, sirva de ejemplo el fonema /s/ que se conserva en final de sílaba, aunque “Bogotá como capital de Colombia, presenta todas las variedades de /s/ que hay en el país, debido a la presencia de hablantes de todas las regiones de Colombia”. (Espejo, 2015).

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

Así mismo el yeísmo que sigue imponiéndose, la reducción del hiato en los verbos (pasar, peliar) y en el aspecto lexical, que es donde más se evidencian los cambios lingüísticos que estas variedades diatópicas han adoptado y a las cuales se han adaptado.

Por otra parte, cabe mencionar que una muestra pequeña de hablantes de las dos regiones, eliminan y adquieren nuevas formas lingüísticas, pero en general las dos variedades en estudio mantienen rasgos y registros lingüísticos del dialecto originario, aún con pequeñas variaciones, lo que nos lleva a confirmar que no hay pérdida del dialecto, sino más bien, una acomodación o alojamiento al español de Bogotá y esto ocurre precisamente cuando los hablantes interactúan, surgiendo así una modificación en el lenguaje en presencia de otros (Trudgill, 1986).

También en este estudio se descubrió, que se da una convergencia entre los dialectos, que es la que hace que el hablante se adapte y adquiera nuevas formas lingüísticas. En este punto la afirmación de Trudgill es verídica cuando afirma que *“cuando dos hablantes de diferentes variedades del mismo idioma que son completamente mutuamente inteligibles entran en contacto y conversan, los elementos pueden transferirse de una de las variedades a la otra.* (Trudgill, 1986).

Del planteamiento anterior, resulta otro fenómeno conocido como bajo prestigio, que también puede darse precisamente porque las dos variedades entran en contacto con el dialecto bogotano, y por eso cuando Trudgill se cuestiona sobre quién se adapta a quien, en este caso podría afirmar que las variedades boyacense y huilense

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

son las que se adaptan lingüísticamente y la razón se debe a que el dialecto capitalino, es considerado de alto prestigio.

De lo anterior se infiere que los fenómenos encontrados, se derivan de unos factores influyentes, como: las personas que migran a las ciudades con fines económicos, o en el contexto del desplazamiento (Chaparro, 2017), los medios de comunicación, el prestigio, el número de dialectos puestos en contacto y la distancia lingüística entre dialectos (Butragueño, 2001).

13. CONCLUSIONES

Así como la forma de vestir o de comportarse en la mesa es el sello de la personalidad, de igual modo sucede con el dialecto o variedad lingüística que cada persona posee, el cual se convierte en el identificador de su procedencia geográfica, pues recordemos lo que dice Labov, (2001): *“Cada uno está ligado por su nacimiento o por el de los ancestros, a una determinada región”*.

Así pues, el presente estudio dialectal permitió descubrir, clasificar y caracterizar algunos fenómenos lingüísticos, procedentes en su mayoría de la adaptación al español de Bogotá por parte de las dos variedades diatópicas propuestas para esta investigación, debido a que la capital se convierte en el epicentro de interacción entre las dos variedades lingüísticas.

Por lo anterior, concluyo el presente estudio señalando que el dialecto originario ningún hablante lo pierde, sino que la persona se acomoda a una nueva variación

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

lingüística de acuerdo al lugar donde se encuentra, lo que da lugar a que el hablante adopte características de pronunciación nuevas, aunque algunos mantengan características propias de su lugar de procedencia especialmente en lo que se refiere al léxico.

Así mismo se evidencia que la mayor parte de la población, produce alojamiento y convergencia cuando hay contacto dialectal, no solamente entre las variedades en estudio, sino que también influyen de alguna manera los demás dialectos, precisamente por ser una comunidad religiosa interdialectal.

Es por esto que cabe mencionar y recordar que este tipo de fenómenos o cambios que se dan en los hablantes, se deben a diversas razones: en primer lugar a la diversidad de dialectos que interactúan en una comunidad de habla específica, en segundo lugar porque los dialectos son mutuamente inteligibles como señala Trudgill (1986) y por ende hay influencia e interferencia del uno sobre el otro. En tercer lugar porque la mayoría de las hablantes tanto de la región de Boyacá como del Huila, migraron a muy temprana edad a la ciudad de Bogotá, además de la permanencia que cada una tiene actualmente en la ciudad.

Otra de las razones se debe al status del dialecto de Bogotá como lo señala Giles (como se citó en Trudgill, 2004) *“Cuando un individuo o un grupo de personas se desplazan hacia zonas en las que entran en contacto con un grupo con características culturales y lingüísticas diferentes, pueden atravesar por un periodo de adaptación al nuevo entorno en el que convivirán, sobre todo si el grupo receptor tiene más estatus”*. Esta característica también se conoce como dialecto de alto

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

prestigio y como consecuencia de ello, son las variedades huilense y boyacense quienes se adaptan al español de Bogotá por esta razón.

En último lugar es lo que plantea Chaparro (2017) en su investigación como una posible discriminación que puede darse en una comunidad de habla dado el estatus diferenciado. A esta hipótesis considero que la discriminación es un factor que incide de manera significativa no solamente entre adultos, sino también en la escuela y por ello Lomas (1995) señala que “es urgente volver a pensar en las aulas sobre la diversidad y actitudes lingüísticas en nuestras sociedades, porque no podemos pensar que el habla de tal zona geográfica es la correcta, sino que la tarea de la educación, es concientizar a los estudiantes sobre el aprecio a la diversidad lingüística, por la sencilla razón de que todos debemos respetar de forma absoluta las formas de hablar de los estudiantes, ya que forman parte de su identidad cultural y tienen derecho a hablar en las aulas como lo hacen cotidianamente fuera de la escuela”.

Por todo lo dicho anteriormente, la presente investigación se convirtió en un espacio interesante y de un aprendizaje significativo, porque permitió conocer un poco sobre la diversidad lingüística de Colombia, específicamente en los departamentos de Boyacá y Huila, además de descubrir toda la riqueza lingüística y esas “*fuerzas que parecen estar trabajando durante los procesos involucrados en el contacto dialectal*”, (Trudgill, 1986).

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

BIBLIOGRAFÍA

- Batthyány, K & Cabrera, M (2011). Metodología de la investigación en Ciencias Sociales. Apuntes para un curso inicial. Universidad de la República de Uruguay. P.88
- Bernal, J & Munevar, A (2014). Actitudes lingüísticas de los hispanohablantes hacia el idioma español y sus variantes. Actitudes lingüísticas en Colombia.
- Bernal Chávez, A & Diaz Romero, C (2017): Caracterización panorámica del español hablado en Colombia: fonología y gramática.
- Butragueño, P (2001). El contacto de dialectos como motor del cambio lingüístico. México.
- Campoy Aranda, T, & Gómez Araujo, E (2009). Técnicas e instrumentos cualitativos de recogida de datos. Editorial EOS.
- Casas Anguita, J & Repullo Labrador J (2002). La encuesta como técnica de investigación.
- Corbetta, Piergiorgio (2003), Metodología y técnicas de la investigación social, México, Mc Graw: P.87.
- Chaparro Rojas, J (2017). Contacto lingüístico y variedades del español en Colombia. Perspectivas de investigación. Universidad Nacional de Colombia. Bogotá. Forma y Función. P. 30(2), 125-140.
- Correa, G (1953). La pronunciación del español en Bogotá. Centro Virtual Cervantes. Thesaurus.
- Delgado, Juan Manuel y Gutiérrez, Juan (Coord.) (1999), Métodos y técnicas cualitativas de investigación en Ciencias Sociales, Madrid, Síntesis.P.92,228.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

- Elaboración de cuestionarios y tratamiento estadístico de los datos. Artículo 52.479. investigación.
- Flórez, L (1963). El español hablado en Colombia y su atlas lingüístico. Centro Virtual Cervantes. Boletín del Instituto Caro y Cuervo Thesaurus.p271,277,278.
- Flórez, L (1978). Sobre algunas formas de pronunciar muchos colombianos el español. Datos y problemas. Centro Virtual Cervantes. Boletín del Instituto Caro y Cuervo Thesaurus.
- Flórez Ortiz, M (2015). El costeño, variante dialectal del castellano en el Caribe colombiano: estudios y características. Cartagena.
- Gil Flórez, J (1993). La metodología de investigación mediante grupos de discusión. Universidad de Sevilla. P. 201.
- Garavito, J (1981). Juicios del español hablado en Colombia. Thesaurus. Centro virtual Cervantes.
- Apuntes sobre el español hablado en Colombia.
- Lomas, C (1995). Lenguaje, cultura y sociedad.
- Mariño, M (2014). El grupo de discusión. Métodos de investigación. Universidad de Valladolid.
- Markic, J. Algunos aspectos fonéticos-fonológicos del español de Colombia. Universidad de Ljubljana.
- Montes Giraldo, J (1965). Contribución a una bibliografía de los estudios sobre el español de Colombia. Centro Virtual Cervantes. Boletín Instituto Caro y Cuervo. Thesaurus.
- Montes Giraldo, J (1985). sobre estudios de fonética del español en Colombia. Centro Virtual Cervantes. Instituto Caro y Cuervo Thesaurus.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

- Montes Giraldo, J (1982). El español de Colombia, propuesta de clasificación dialectal. Centro Virtual Cervantes. Instituto Caro y Cuervo Thesaurus.
- Montes Giraldo, J (1995). Dialectología general e hispanoamericana. Centro Virtual Cervantes. p.50, 63,538.
- Montes Giraldo, J (1999). La dialectología. Centro Virtual Cervantes. Instituto Caro y Cuervo Thesaurus.
- Mora Monroy, S (1996). Dialectos del español de Colombia. Caracterización léxica de los subdialectos andino-sureño y caucano-valluno. Centro Virtual Cervantes. Instituto Caro y Cuervo Thesaurus.p.45
- Mora Monroy, S (1998). El habla popular boyacense análisis lingüístico de un texto oral. Centro Virtual Cervantes. Boletín Instituto Caro y Cuervo Thesaurus.
- Peinado Castro, Y & Martin Laín, T (2010). Grupos de discusión. Métodos de investigación en educación especial.
- Thun, H (1998) "La geolingüística como lingüística variacional general.
- Trudgill, P (1986). Dialects in contact. New York.p3,7,159-165.
- Trudgill, P (2004). Nuevos dialectos. New York
- Recuperado de <http://www.bibliodigitalcaroycuervo.gov.co/view/creators/index.L.html>
- Rincón, L (2004). Metodología para un estudio dialectal urbano: El caso del estudio del español de Bucaramanga. Texas A&M University-Texarkana.
- Sampieri, R (1991). Metodología de la investigación. Panamericana Formas e Impresos S.A.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

ANEXOS

Formato encuesta

UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS EDUCACIÓN ABIERTA Y A DISTANCIA  ENCUESTA PROGRAMA: Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura. ASIGNATURA: Proyecto de grado POBLACIÓN: Comunidad religiosa "Obra Misionera de Jesús y María"	4. Edad en que salió de su lugar de origen _____ años. • Lugar(s) dónde vivió _____ Tiempo/permanencia _____ años • Lugar(s) dónde vivió _____ Tiempo/permanencia _____ años • Lugar(s) dónde vivió _____ Tiempo/permanencia _____ años • Edad en la que entró a la vida religiosa _____ años. 5. Destinos que ha tenido dentro de la comunidad y duración de cada uno. _____ años. _____ años. _____ años. _____ años. Actualmente _____ años. 6. Cargos que ha desempeñado en la comunidad y duración de cada uno. _____ por _____ años. _____ por _____ años. _____ por _____ años. _____ por _____ años. Actualmente _____ años. Muchas gracias
1. LUGAR DE PROCEDENCIA Encuestada _____ Departamento _____ Municipio _____ Zona _____ Papá/encuestada _____ Departamento _____ Municipio _____ Zona _____ Mamá/encuestada _____ Departamento _____ Municipio _____ Zona _____ 2. EDAD _____ años 3. NIVEL DE ESCOLARIDAD a. Primaria b. Secundaria c. Técnico-tecnológico d. Universitario	

Guión entrevista y grupo de discusión

UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS  Entrevista semi-estructurada PROGRAMA: Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura. ASIGNATURA: Proyecto de grado POBLACIÓN: Comunidad religiosa "Obra Misionera de Jesús y María"	UNIVERSIDAD SANTO TOMÁS  Grupo de discusión PROGRAMA: Licenciatura en Lengua Castellana y Literatura. ASIGNATURA: Proyecto de grado POBLACIÓN: Comunidad religiosa "Obra Misionera de Jesús y María"
TEMÁTICAS • Transportarse en Transmilenio ¿qué le genera? • En los primeros años de vida religiosa ¿qué fue lo que más le costó? • ¿Cómo fue la experiencia de viajar en avión por primera vez? • ¿La han robado alguna vez en la calle?	TEMÁTICAS • <u>La dosis mínima en Colombia</u> RECURSOS 1. Audiovisuales 2. Imágenes 3. Audios 4. Noticias ESPACIOS COMUNICATIVOS ESTRATEGICOS-SITUACIONES COMUNICATIVAS. - Sala TV - Salón de estudio - Salón de clase.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

Metodología grupo discusión

GRUPO DISCUSIÓN	
Metodología 1. Paso a paso - Bienvenida (agradecimiento) - Presentación del tema: La dosis mínima - Presentación de la moderadora y de las participantes - Condiciones: libre participación, confidencialidad, grabación, evitar los silencios durante la conversación. - Motivación (audio testimonio padre/familia y algunas imágenes sobre la dosis mínima)  • Preguntas orientadoras Para empezar este video: https://www.youtube.com/watch?v=kjidl6hqn1 video Iván Duque anuncia decreto contra la dosis mínima. (Primera semana sept) 3:34 - Según lo que escuchamos en el video, el presidente Duque quiere cumplir una de las propuestas de su campaña, que es precisamente acabar con el microtráfico y para ello se apoya en el Código de Policía y el Acto Legislativo 02 del 2009 (que prohíbe el porte y consumo de drogas). Eso significa que la policía tendría la potestad para decomisar cualquier tipo de droga ya sea marihuana, cocaína, el éxtasis entre otras. ¿Ud está de acuerdo con este decreto que él quiere firmar? - Según Julián Quintero experto en políticas de drogas, considera que cualquier medida que se tome sobre el tema de las drogas y apunte a la penalización o a la restricción, es un retroceso. Al aprobar un decreto como el que propone Duque lo único que logramos es parecernos más a países como Filipinas o China donde hay pena de muerte para las personas que consumen drogas. En cambio, dejamos de parecernos a países como Canadá, México, Uruguay, o los europeos que protegen más los derechos de las personas. ¿Ud cree que este decreto es la medida más efectiva para minimizar los problemas de drogadicción en Colombia? ¿Qué medidas considera que son más oportunas para acabar con este problema en la sociedad, especialmente en los jóvenes?	2. Número de personas: 5 personas 3. Lugar: Sala de recreo 4. Tiempo: 1 hora aproximadamente 5. Recursos: video beam, imágenes, grabadora. https://www.semana.com/nacion/articulo/el-decreto-de-duque-sobre-la-dosis-minima-va-en-contra-de-la-constitucion-julian-quintero/581778 Experto habla sobre decreto de Duque en entrevista con revista semana. https://www.semana.com/nacion/articulo/criticas-de-petro-al-decreto-de-la-dosis-minima-de-ivan-duque/581939

Tabulación/graficación de la encuesta (una muestra)



UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019



UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019



Transcripción instrumentos de investigación

ENTREVISTAS

Fecha: Octubre 2018

Participantes: 6

Recursos: grabación

Hablante 1

La han robado alguna vez en la calle? Si. en el 2015 me robaron estando en la sala de espera de Cafesalud y qué Le robaron? Me robaron todo el bolso, porque es

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

que llegó la hora del almuerzo Y entonces todos los empleados se fueron y quedamos ahí solo los pacientes y ya iban a ser las 2 cuando un muchacho se acercó allá a una de las ventanillas y se agachó así y si se puso a reírse Entonces yo también me acerqué a ver que era, si era que estaba la recepcionista allí y no atendía y apoyé con mi pie el bolso y mientras yo me asomé allá a mirar que si estaba la recepcionista, el muchacho dio la vuelta y me robó todo en el 2015. Pero cómo así o sea el bolso ud donde lo tenía, no lo tenía en la mano? En el piso? Lo tenía en el piso y como pesaba y como ya llevaba hora y media allí esperando yo estaba cansada. Entonces yo llevaba carpetas, llevaba autorizaciones de varias hermanas, de la Madre Yamile, de la Hna María Cuesta y de la hna y no me acuerdo y más y todas esas carpetas se perdieron y ud no sintió, no sintió nada cuando él la cogió? No porque cuando yo me asomé así allá hacia el fondo para que si estaban la recepcionista el muchacho dio la vuelta y me rapó el bolso el que yo tenía apoyado con la pierna, con el pie y ahí llevaba solamente papeles? O los documentos como la cédula? Todos los documentos, toda, el celular la cédula y también tenía plata. Y pero cuando ud se dio cuenta fue en el instante? En el mismo instante cuando yo di la vuelta así, ya no tenía nada, entonces yo le dije al vigilante: ay señor me robaron pero en ese momento estaba lloviendo y el señor dijo pues aquí había vigilantes, lo que hemos recalcado es que siempre pongan tengan cuidado de sus de sus pertenencias y no fue más la solución porque no podíamos salir porque ese aguacero tan tremendo pero el muchacho tuvo que irse porque allí no estaba y esa fue la única vez que la robaron a ud o??? nooo eso fue en el 2015 y ahora hace un mes me robaron en la atención del usuario de Pepe Sierra en la calle 116 con carrera 21 Entonces yo me senté Y puse el bolso al espaldar para como no tenía espaldar la silla, yo me lo puse al espaldar para recostarme y entonces llegó un rato y me puse

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

de pie y miré y ya no tenía nada en la espalda. No tenía nada, yo le dije, eran, habían cinco vigilantes y yo le dije: Señor mire yo tenía aquí el bolso, mire yo no tengo nada y yo apenas me paré pero al frente de la silla, yo me paré y entonces el muchacho después ah pues yo estaba revisando a una señora que entró con un bolso pero por mi lado pasó otra pero yo no me di cuenta que sacó y en este lado donde ud estaba sentada no había cámaras pero en los otros lados si porque eso allí en atención al usuario son tres, cuatro salas inmensas llenas de gente, pero se perdió todo.

Y otra vez se perdieron los documentos. Y ora vez Tenia una carpeta con once sobre pequeños, con cada una con un examen que si electrocardiograma, que si tórax, que si no se qué cuanto, de miembros inferiores y eran once sobres que yo los tenía y la carpeta decía grande así: mmmm últimos resultados de exámenes para control de oncología, pero todo se perdió, la cédula también, las tarjetas del Transmilenio, la plata, todo y ¿bueno pero no cree que ud ha sido como muy confiada en dejar el bolso así, tenía que haber estado como más pendiente, pero si yo lo puse a la espalda,. Yo lo tenía en la espalda, yo estaba recostada en la espalda cuando me puse de pie, fue cuando es que yo entiendo si yo me puse de pie no más al frente de la silla y estiré así mi pie derecho para que como lo tenía como adormecido y cuando miré para aquí para mi espalda yo no tenía nada ¡Dios mío!!!. Bueno hnta muchísimas gracias por esta pequeña entrevista.

Hablante 2

Buenas noches hermanita eh mmm si su merced me puede ayudar en la siguiente entrevista, solamente una preguntica: transportarse en Transmilenio ¿qué le genera? Transportarme en tracmilenio me genera ansiedad, angustia, miedo depresión ¿alguna experiencia así trágica, alguna experiencia, algún episodio que haya vivido?

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

Sí, muy desagradable, en una ocasión cuando venía de México, con unos mexicanos montamos en Transmilenio y nos tiraron a todos allá lejos y hace muy poco, el año pasado también. A los que me iban acompañando me tuvieron que sostener porque allí no respetan a nadie, van tirando a todos, ni siquiera guardan fila. Está muy mal eh –como se puede decir- el orden. No existe orden ni hay respeto en el Trasmilenio. Hay poca vigilancia. ¿Alguna otra experiencia que haya tenido?. Sí, también... O siempre le ha tocado de pie, siempre la empujan o... eh mmm de pie la mayoría de las veces, no dan la silla porque pues ahora los jóvenes no saben de educación, entonces todo el día aunque sea viajes largos le toca de pie. Y también he visto que roban y bueno muchas cosas más. Algo que quiera agregar de pronto? Que quiero agregar pues que también se convirtió en una plaza de mercado: uno sube, otro baja y pues todos quieren vender su producto, entonces la gente también como que ya no le ponen mucha atención a los necesitados porque les cansa y lo otro es que como no hay control, todos esos chicos que se pasan por las vallas por no pagar pues si es muy riesgoso y eso está muy peligroso, pueden suceder muchos accidentes tonces, si ojalá que pudieran controlar esa parte. Listo hermanita muchísimas gracias por su respuesta, con mucho gusto hnita.

Hablante 3

Hnita la han robado alguna vez en la calle? Sí. Me robaron una vez que iba, regresaba del colegio que hacía mis prácticas de estudio, me subí a un bus y de pronto cuando aparecieron unos, unos, unos dos chicos, uno por delante y otro por detrás y nos dijeron: por favor nos entregan los anillos, todos los anillos que tengan ustedes nos los entregan en el momento. En ese momento yo quedé como que sorprendida, asustada y no quería como entregarlos, pero después cuando yo vi que cada uno de ellos tenía un arma entonces sentí muchísimo miedo, mucho mucho.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

Tanto que a mí no me importó en el momento entregarlo, sacarlo como fuera y entregárselo; eh pero lo más terrible para mí fue las palabras tan grandotas que decían ellos, y como insultaban a las personas, pues como amedrentándolos para o amedrentándonos para poder que entregáramos los anillos. En el momento visualicé que era precisamente porque nos habían visto a mi compañera, a mi hermana y a mí los anillos de oro, porque creo que en ese momento solamente nosotras llevábamos anillo de oro. Entonces en cuanto entregamos el anillo y todo y salieron y se fueron, yo me quedé supremamente asustada, sentí rabia, sentí impotencia, quería como coger al chófer y no sé qué hacerle, porque yo decía seguramente que el también sabía que era lo que iban a hacer, eh bueno no sé y sentí como una tristeza porque al fin y al cabo era el anillo de mi profesión que me han regalado en mi casa, que me lo habían regalado con tanto cariño, con tanto amor y pues que se me lo habían llevado, sentí como que me hubiesen arrancado algo de lo más íntimo de mi ser. Y eso en donde pasó? Acá en Bogotá? No, pasó en Venezuela, yo en ese tiempo estaba estudiando en Venezuela y tuve que ir a hacer unas prácticas a un barrio alejado de Barquisimeto y sí me habían dicho que tuviera cuidado, pero como siempre tenía la idea que en el único sitio que robaban era en Colombia, pues yo no le puse cuidado a eso y resulta que allá me robaron. Y esa fue la única experiencia que tuvo o algún otro momento también... no es la única experiencia que he tenido, la única experiencia pues que sentí mucha tristeza, lágrimas y de todo, pero pues ha sido lo único y digamos cuando ud volvía a salir de pronto por el mismo lugar eh pues usted ya tenía más cuidado, ¿se quitaban el anillo las hermanas? Uy terrible no era el cuidado yo, donde veía cualquier persona, así sobre todo que llegara con cuchillos o con armas, para mí eso era una cosa impresionante porque en ese momento estaba como que todo el mundo salía a las calles, salía a las calles con

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

que-con que eh cuchillos, con armas, con eso, entonces yo siempre me mantenía así.., como que miraba para todos los lados, si venía alguien detrás de mí o lo que fuera porque pues ya quedé como traumatizada y no se algo que usted quiera pues agregar pues yo digo que si eso solamente le pasó en Venezuela y en Bogotá también uno siempre debe tener como cuidado, como ese cuidado pero bueno y yo pregunto... ¿ la gente no hizo nada ese día? Osea o es que solamente la robaron a ustedes, o fueron a todos, a todos les dio miedo osea porque los demás no actuaron si solamente eran tres muchachos dice no? y la gente qué hizo? la gente... para decirle que yo ni me di cuenta si los demás entregaron algo o no. Solamente me fijé en que yo saqué el anillo y lo entregué y mi compañera también. De resto los otros no supe, porque la verdad que me dio muchísimo susto, entonces no me di cuenta si lo entregaron o no. De hacer algo, no hicieron nada cuando yo me fui a bajar, nos fuimos a bajar del bus pues lógicamente yo estaba muy impresionada y yo decía: Dios mío me bajo del bus pero tengo que seguir caminando hasta la casa, yo miraba por todos los sitios para adelante, para atrás porque sentía que esos muchachos iban detrás de nosotras y sobretodo porque quedó como en el subconsciente esas palabras tan fuertes con que ellos nos gritaban y nos decían cosas feísimas, entonces fue lo que de pronto más me impresionó. Bueno hñita pues muchísimas gracias por su respuesta.

Hablante 4

Hñita buenas noches eh voy a hacer la siguiente pregunta que hace parte de la entrevista para este trabajo de investigación y la pregunta es: ¿cómo fue la experiencia de viajar en avión por primera vez?. Pues fue algo muy como traumante diría yo, o difícil porque la primera vez que viajaba en avión y fue a Cartagena y fue de noche y entonces en ese momento hubo una tormenta y empezó el avión como a

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

moverse en la turbulencia y yo ay Dios mío. Eso fue muy difícil porque yo decía iba con gente extraña tonces ni forma de abrazar a alguien, ni forma de gritar porque pues me daba pena, entonces para mí fue como muy marcada esa vez y fue la única vez y pues he viajado más pero no, pero ese momento para mí fue muy difícil porque era la primera vez y pues precisamente llovió ese día y en esa tormenta ahí y también cuando despegó el avión o sea como ese vacío que uno siente también, no eso fue, no me gustó ¿y el regreso también fue lo mismo? o solo fue a la ida? No. Solamente a la ida, al regreso ya todo normal, fue en el día yo por eso digo que yo en avión no quiero viajar de noche. Yo le tengo pánico. ¿pero bueno con esta experiencia si le ofrecieran a usted viajar en avión o viajar en bus, teniendo en cuenta que de pronto sea un viaje pues bastante largo ¿usted que preferiría? uy pues por ejemplo si me dan a elegir de aquí a Cali pues prefiría en bus, si fuera más lejos, que más de 20 horas en avión, pero si no prefiría en bus, pero pues es que eso también de, eso es relativo eso depende también como digamos si el avión es grande, dicen que cuando el avión es grande no se mueve tanto. Si de pronto tiene otra experiencia pues porque no todas las experiencias pueden ser iguales no?, no pues eso si pero igual... se animaría o no? Aun así no? Pues viéndolo por ejemplo de que eh vaya acompañada con alguien de confianza como que si, no pero sola no. Bueno y por ejemplo cuando usted sentía, sentía pues como esos vacíos y eso cuando el avión trata como de bajar, trata como de aterrizar y no puede por la lluvia usted obviamente no podía gritar porque daba pena ¿qué hacía se ponía a rezar? O levantaba los pies? O qué hacía. Bueno yo ahí en ese momento me cogía era de.. como del de la otra silla y me apretaba duro y empezaba a rezar y ya, eso era lo que yo hacía porque no, se quedaba así como más tranquilita sí? Mmjumy y bueno alguna cosa que de pronto usted quiera agregar a parte de esos vacíos que se

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

siente de tener de pronto como esos movimientos que uno piensa de pronto que el avión se va a caer, algo así... pues yo en ese momento bueno yo después ya como cuando ya pasó todo eso yo le contaba a un señor, a un amigo entonces me decía entojeces me preguntaba que que había hecho pues que decíamos al mar y que je hubiera caído, entojeces yo decía menos mal que yo no me puse a pensar en eso porque si no hubiera sido peor, tonces no en ese momento yo no me puse a pensar nada mas y si no pues como que aterrizara ya ese avión y ya estar en tierra pero no. Osea si después uno ya empieza a como a pensar que tal hubiera sido que me hubiera caído, qué hubiera hecho que no,. Osea... pero pues ya estaba cerquita no? Osea sii, de pronto el golpe no hubiera sido tan duro. Si yo estaba cerquita, por lo menos caía en el agua, no porque yo no sé nadar. Ah bueno hnta vale pues entonces muchísimas gracias por su respuesta. Muchas gracias.

Hablante 5

Hermanita ¿ud me puede contar cómo fue la experiencia de viajar en avión por primera vez? Viendo la altura de que van los aviones pensaba que ya no iba a llegar o iba a llegar o que se iba a caer. ¿Y usted iba solita o iba acompañada? Acompañada. ¿Y le dio muchos nervios? Jmm de 1 a 10 qué tanto? Cinco. Ah bueno pero no es mucho, o sea ya antes ya había tenido la experiencia o no? No. ¿O era la primera vez que montaba en avión? Era la primera vez. ¿Y a dónde iba? A Medellín. Y alguna experiencia así: de pronto se movió mucho, alguna turbulencia o no normalito. Ese día no, claro las otras veces que fui sí, pero ese día no. ¿Y cuándo se movía mucho ud no gritaba? No ¿se ponía a llorar? No, tampoco. Entonces que hacía? Se ponía a rezar? Pues si rezaba porque, todavía no era religiosa pero yo rezaba. Ahhh ¿ud subió en avión cuando estaba en la casa si? Se llamaba súper eleison ¿qué la aerolínea? Ah no existía Avianca, o Easifly o Viva Colombia?. Eso no

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

existía no? No, no sé pero solamente súper ley ay no me acuerdo bien el nombre, pero me fue bien esa vez, ¿Y acostumbra a viajar solita o siempre va con otra persona? alguna vez me mandan sola pero me salen a encontrar. Y ¿cuándo fue la última vez que viajó en avión? Cuando fui a Cúcuta ¿más o menos cuánto hace? Junio: 4 meses ¿4 años? Meses, cuando fui al entierro del sobrino a Cúcuta. Ah fue este año, este año? Junio. Y qué tal? Bien? El vuelo bueno? Bueno sí. ¿No se movió para nada? No aterrizaba y daba muchas vueltas al llegar, pero.. ¿ Por qué, porque estaba lloviendo? Porque había mucho aire, turbulencia. Ah bueno hermanita, muchísimas por su respuesta.

Hablante 6

Hnita la pregunta de la entrevista es en los primeros años de vida religiosa que fue lo que más le costó? Pues a mí Lo que más me costó fue en la mana ver llegar el carro, la buseta con mi madre que llegaba y empezaba a caminar con unos pasos de tristeza que yo lo sentía en mi corazón y en el momento en que me saludaba era llorar llorar y llorar y me decía siempre mijita vámonos para la casa No se quiere venir conmigo y yo le contestaba Pues con las lágrimas en el corazón porque no podía llorar delante de ella le decía No yo estoy muy contenta ud se puede ir que yo estoy feliz estoy muy contenta de estar aquí, aunque estaba con las lágrimas que ya se me salía eso era lo que más me costaba ver que cada mes llegaba ella era la puntualidad que no la podía dejar atrás y ella la visitaba cada mes o cada cuánto? Cada mes, eso era sagrado para ella ver que llegaba a saludarme, a verme y teniendo la esperanza de que yo dijera que me iba a la casa. ¿Alguna otra cosa que le hubiera costado de pronto Las madrugadas? Claro que sí me costó muchísimo el frío, el frío la hora de la siesta porque como uno no está acostumbrado a dormir a mediodía es lo que más le costaba ver que nos mandan a dormir a descansar y yo

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

era mmm a pensar en las cucarachas A pensar en mi mamá, en todo lo de la casa menos en poder dormir y también me costaba mucho Pues claro al principio la oración, porque la oración No es cualquier cosa sentarse uno es a meditar no es la palabras de Dios sino a meditar pensar siempre en la familia que estarán haciendo, mi mamita querida que estará haciendo mi hermano porque yo la cosa por ser solamente traes en la familia porque mamá y papá ya hace tiempo que murió pero mi mamita que era la única que está siempre pendiente de de sus otros hijos Pues claro yo lo que más pensaba era en el sufrimiento de ella pero hoy día gracias a Dios es la mujer más feliz de verme en el convento. Vale hnita muchísimas gracias por su respuesta, bueno.

GRUPO DE DISCUSIÓN

Fecha: 16 de octubre

Duración: 23 minutos con 46 segundos

Participantes: 5

- H1: Hna Flor
- H2: Hna Francisca
- H3: Hna Nidia
- H4: Hna Alejandra
- H5: Hna Mélida

Recursos: video beam, imágenes, audio, grabadora, noticia.

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

METODOLOGÍA

PASO A PASO

- Bienvenida (agradecimiento)
- Presentación del tema: La dosis mínima
- Presentación de la moderadora y las participantes
- Condiciones: libre participación, confidencialidad, grabación, evitar los silencios durante la conversación.
- Motivación (audio testimonio padre/familia y algunas imágenes sobre la dosis mínima)

PREGUNTAS ORIENTADORAS

- ¿Ud está de acuerdo con este decreto que él quiere firmar?
- ¿Ud cree que este decreto es la medida más efectiva para minimizar los problemas de drogadicción en Colombia?
- ¿Qué medidas considera que son más oportunas para acabar con este problema en la sociedad, especialmente en los jóvenes?

GUIÓN TRANSCRIPCIÓN

MODERADORA: Bueno quiero agradecerles a ustedes por su asistencia, por la disponibilidad para participar en este grupo de discusión. La moderadora voy a ser yo, ni nombre es Hna Jadelly Vargas, estudiante de Lengua Castellana y Literatura de la Universidad Santo Tomas. Estoy realizando el proyecto de grado y para ello

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

acudo a su colaboración para llevar a cabo la investigación sobre las variedades diatópicas de los departamentos de Boyacá y Huila respectivamente. Ahora les voy a pedir a las participantes para que cada una se presentes, solamente el nombre.

PARTICIPANTES: H3: Nidia, H2Francisca, H1Flor, H4Alejandra, H5Mélida.

MODERADORA: Y el tema que les voy a proponer es el siguiente. Nos encontramos aquí reunidas para hablar sobre un tema reciente que quizá hemos visto en las noticias o que por lo menos hemos escuchado: la dosis mínima en Colombia. Como parte de la introducción a este grupo de discusión les presentaré cuatro recursos que nos permiten conocer un poco sobre la temática que les propongo. El primero es un video sobre el decreto que el presidente Duque quiere firmar sobre la dosis mínima, el segundo un resumen de la entrevista que le hicieron al sociólogo y experto en políticas de drogas: Julián Quintero, el tercero vamos a ver unas imágenes y el cuarto escucharemos un testimonio de un padre de familia que sufre por su hijo consumidor. Entonces el primer es un video

<https://www.youtube.com/watch?v=kljd1l6hqnl>. El segundo es un resumen de la entrevista que le hacen al sociólogo Julián Quintero. Esta entrevista la hizo la revista semana yo voy a entrevistar y la Hna Nidia por favor responde

<https://www.semana.com/nacion/articulo/el-decreto-de-duque-sobre-la-dosis-minima-va-en-contra-de-la-constitucion-julian-quintero/581778>. Este es el tercer recurso, vamos a ver unas imágenes

H2¡¡ ay virgen santísima!!.

MODERADORA: Ahora vamos a escuchar el testimonio de un padre de familia.

<https://www.youtube.com/watch?v=KPGjC8S159k>. Bueno después de haber visto el video del presidente Duque, la entrevista de este sociólogo, las imágenes y escuchar

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

este testimonio tan conmovedor de este señor, voy a realizar tres preguntas respecto a lo que ustedes pudieron escuchar y ver: Según lo que escuchamos en el video, el presidente Duque quiere cumplir una de las propuestas de su campaña, que es precisamente acabar con el microtráfico y para ello se apoya en el Código de Policía y el Acto Legislativo 02 del 2009 (que prohíbe el porte y consumo de drogas) . Eso significa que la policía tendría la potestad para decomisar cualquier tipo de droga ya sea marihuana, cocaína, el éxtasis entre otras. **¿Ud está de acuerdo con este decreto que él quiere firmar?**

H3: yo si

H2: yo también estoy de acuerdo

MODERADORA: pero ¿ustedes me podrían argumentar la respuesta?

H3: pues porque los jóvenes sobre todo están siendo afectados por la libertad de las drogas sobre todo que están... dieron tanta libertad para vender drogas en la calle o en cualquier sitio entonces sobre todo los jóvenes están viendo afectados por esto y también los padres de familia.

H2: Bueno porque aunque su suelo Bolívar que nos quedamos como atrasados referente a los países europeos, algunos de América, yo creo que no es un atraso, porque no hay que mirar el valor del ser humano, el joven el niño que empieza a consumir la droga se degrada, llega a cometer grandes crímenes y podía ser esos jóvenes podían ser grandes hombres en la historia de Colombia y en el mundo. Si realmente su mente no se afectara por ese consumo de drogas que uno se abre, no habido desde el comienzo como un –qué diría yo- como una prevención o más bien un esfuerzo que pues sí, yo creo que todos tenemos con que unir esfuerzos a eso,

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

tanto los colegios, los maestros, los padres de familia, el mismo gobierno no simple hacerlo con una política que queremos una sociedad nueva.

MODERADORA: pues precisamente teniendo en cuenta lo que responde Julián Quintero que es un retroceso **¿Ud cree que este decreto es la medida más efectiva para minimizar los problemas de drogadicción en Colombia?**

H5: No creo que no. Osea eso es como un comienzo sería que pues, por algo debía comenzar pero no es la... no es como lo que, la respuesta o el ... como para acabar eso no es la medida, osea no es lo único ni es suficiente tampoco.

H4: Bueno y yo creo que no, -como dice la Hna Mélida no es suficiente, pero sería inicio porque el hecho de hacer esta restricción pues de una y otra forma eh permite que... pues que no se vea tan propagada este tipo de sustancias pues como lo hemos estado viendo y pues al dar esta ley, yo creo que minimizaría un poco o por lo menos permitiría que los que expiden este tipo de sustancias pues no tuvieran la facilidad para hacerlo: **MODERADORA:** los jíbaros.

H1: Sí y también, bueno yo pienso también que esta idea o esta resolución nueva que quiere el gobierno que se propague, que se inicie es muy importante y que él se sienta apoyado también por las familias, porque en las familias es donde más surge el consumo no', pero entonces teniendo en cuenta que la juventud, los niños y la juventud son el gran futuro de la patria, entonces necesitamos que esta propuesta que el gobierno da, sea apoyada y se cumpla en la nación para que haya un mejoramiento y una mejor vida en la sociedad.

MODERADORA: Bueno unas podían estar de acuerdo, otras podrían no estarlo esas medidas pueden ser efectivas? Como de pronto no. Alguien decía es como el

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

inicio, entonces ustedes que consideran, **¿Qué medidas considera que son de pronto como más oportunas para acabar con este problema en la sociedad, especialmente en los jóvenes?**

H3: Las medidas que yo veo como más factibles son las medidas que se toman desde el hogar desde la familia porque en realidad no lo podemos ver desde un punto de vista politiquería, sino desde la política, la política es los valores que cada familia, que cada sociedad tiene. Entonces a partir de ahí podemos ver lo que vale un ser humano para sociedad. Entonces por lo tanto es desde ahí que tenemos que empezar, de pronto no es verlo desde una persona que quiere hacer algo porque no es desde la parte de politiquería, sino de política de los valores del ser humano como tal.

MODERADORA: alguien más quiere complementar?

H2: Bueno yo creo que lo que han dicho ya las demás hermanas, todo es válido, pues porque en esta sociedad no solamente colombiana, sino a nivel mundial es un flagelo que azota a la humanidad en este momento y de alguna forma hay que buscar los medios que nos lleven a rescatar a muchísimos jóvenes y a prevenir también que muchos niños y jóvenes y adultos lleguen a verse como acogidos por ese flagelo de la humanidad y yo si diría que bueno no tal porque él quiso en la campaña como que proponer eso, pero es que el vio también, estudio todo un país, vio la necesidad urgente que había de rescatar al joven y se acoge al código de policía, tal vez porque se ha dejado como que avanzar demasiado este hecho, porque si desde cuando inicia, que fue hace muchísimos años el consumo de los niños y los jóvenes sobre todo en los colegios, se previene con campañas pues en los colegios, unido a los padres de familia , yo creo que hubiera sido un buen

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

momento necesario, y entonces hubiera evitado tantísimas muertes , tantos jóvenes perdidos en las calles, bueno tanta fuga de cerebros tantas cosas que han sucedido y también tantas muertes porque ¿que ha llevado al país a la pobreza? a obtener también como que una mala –que podremos decir- una mala fama a nivel internacional porque en cuanto a la droga pues somos culpables y he comprendido que he estado fuera de Colombia, nos tachan porque somos los narcotráficos, narcotraficantes, llega un colombiano a otro país y somos pues como mal vistos, entonces yo creo que es la hora de que todos nos unamos y ojalá los maestros y entiendan esto los padres de familia y todos nos acojamos también y colaboremos.

MODERADORA: Mire que ese punto es importante, ya que usted lo toca porque uno pensaría de pronto como que ese tipo de problemas de la sociedad sobre todo las ciudades tan grandes como Bogotá, a nosotras no nos compete a nosotros no nos interesa porque de pronto en nuestra familia pues no tenemos consumidores afortunadamente pero nosotros sí trabajamos en instituciones aunque sean niños pequeños, osea colegios privados, pero creo que no estamos exentas también de pronto de que tengamos algún niño consumidor y de nosotras saber cómo debemos ayudar a las familias, como debemos nosotras también trabajar desde la parte de los valores, trabajar en la institución precisamente pues como para evitar ese tipo de problemáticas que tenemos actualmente.

H2: Y yo agregaría que sí nos toca muy de cerca porque nosotras como misioneras que somos en los campos de apostolado en los distintos lugares estamos de la mano con los jóvenes y allí nos vamos a encontrar con padres de familia que igual el testimonio que daba ese padre de familia nos lo van a contar o bueno personalmente yo lo he oído y he tenido que escuchar a muchísimos padres de familia con estas circunstancias la niña cuando se droga ya no estudia ya pierde pues la ilusión por

UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
PROYECTO DE GRADO

Presentado por: Jadelly Vargas Peña

Ciudad: Bogotá

Fecha: 07 de Febrero 2019

esa carrera que quería hacer, pues entrega cualquier vicio, además que encuentre, el joven y la joven se convierte no solamente en drogadictos, sino también en ladrones podríamos ser delincuentes que roban toda la casa porque necesitan su medicina, su droga tonces ya ellos.. hay una desconfianza total que no solamente se disculpen psicológicamente, moralmente sino también toda la familia , entonces sí nos compete porque tenemos que tener herramientas para ayudar a las familias y a esos jóvenes que muchas veces vienen pidiendo ayuda, bueno a nosotros pues si no tenemos como escucharles, o como decirles que dejen de consumirlas sino que tenemos que entender para poder dar un paso más y acompañarlos también.

MODERADORA: Bueno hemos terminado este grupo de discusión y nuevamente pues les agradezco a todas y a cada una su participación, sus opiniones, lo que les decía al comienzo todas sus opiniones son válidas son importantes en este trabajo de investigación, muchísimas gracias.